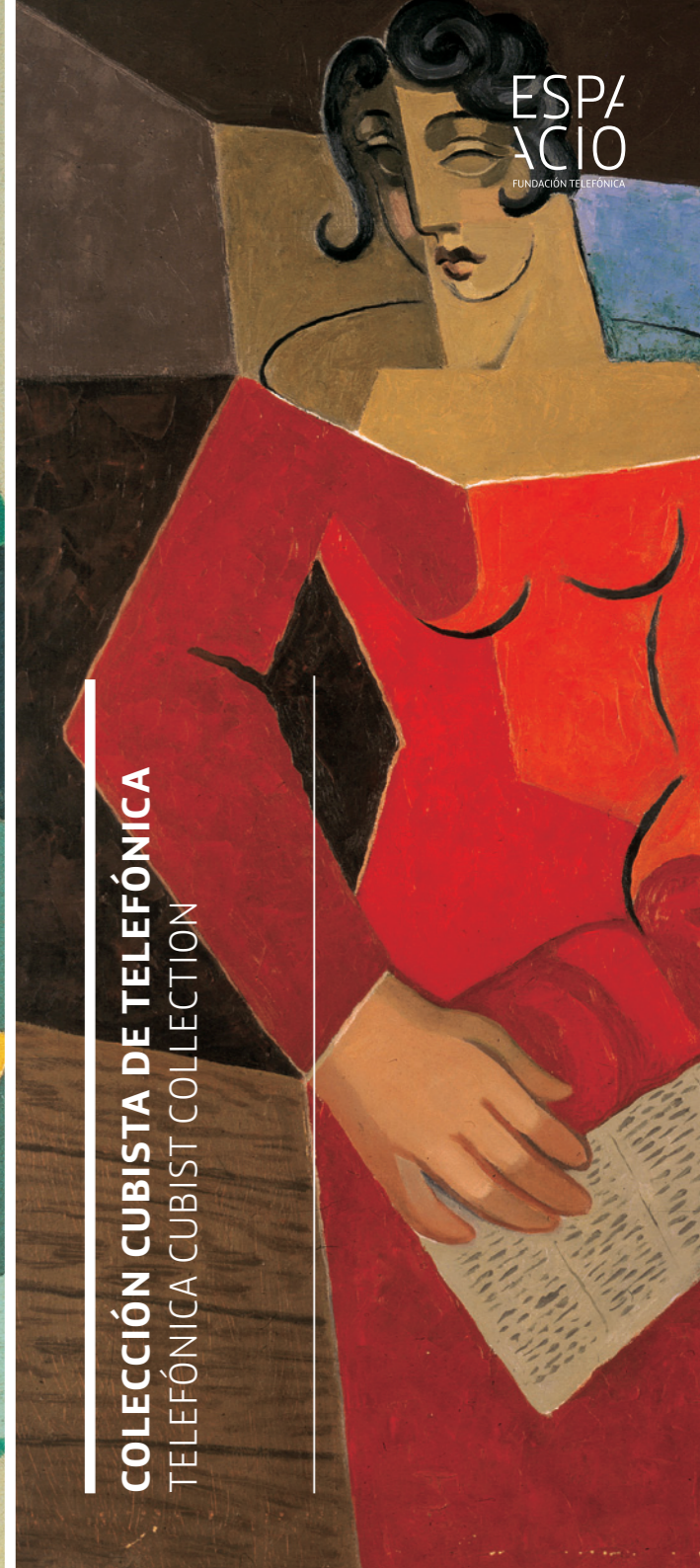




Telefónica

Fuencarral 3
Entrada libre

Martes - Domingo
10:00 a 20:00 h



COLECCIÓN CUBISTA DE TELEFÓNICA
TELEFÓNICA CUBIST COLLECTION

Comisariado
Curator
Eugenio Carmona

Coordinación
Coordination
Alicia Carabias

Diseño de la exposición
Exhibition Design
Jesús Moreno & Asociados

Montaje
Installation
Montajes Horche S.L

Contenido pantallas táctiles
Interactive contents
TSA Telefónica Servicios
Audiovisuales

Juan Gris
Nature morte devant
l'armoire, 1920



Georges Valmier
Paysage, 1920



El cubismo es considerado como la piedra angular de la modernidad en las artes plásticas. Se le suele identificar casi exclusivamente con la aportación realizada por Picasso y Braque en un reducido espacio de tiempo. Dicha aportación fue tan singularmente valiosa como decisiva en la formación de la conciencia plástica de nuestro tiempo. Sin embargo, además de este cubismo canónico existió otro cubismo, o mejor dicho, existieron otros cubismos. Y su aportación no fue menos valiosa, ya que expandieron el fluido de la modernidad en Europa y América.

Estos otros cubismos se extendieron en el tiempo más de lo que habitualmente se considera, afirmaron siempre las cualidades y sugerencias del color y las capacidades de la forma, al tiempo que afirmaban los valores sensoriales y vitales de la experiencia plástica. Estos otros cubismos, en su diversidad, se implicaron en las transformaciones de la vida moderna, y también supieron mirar con nuevos ojos las culturas vernaculares de sus propios protagonistas. Fueron capaces de extasiarse ante la sencillez de la vida cotidiana y supieron dialogar con el arte de los museos.

Múltiples y dinámicos, estos otros cubismos acogieron el concepto de *pintura pura*, se relacionaron con el clasicismo moderno o con la abstracción y buscaron el diálogo entre pintura y poesía. Juan Gris es sin duda el mejor representante de estas otras posibilidades de lo que consideramos *cubismo*.

Cubism is regarded as the cornerstone of modernity in the visual arts. It is usually identified almost exclusively with the contributions of Picasso and Braque over a short period of time, contributions which played an extraordinarily valuable and decisive role in shaping the plasticconsciousness of our time. However, this *canonical* Cubism was accompanied by another Cubism—or rather, by *other Cubisms*—whose contributions were equally valuable in that they spread the flow of modernity through Europe and America.



Juan Gris
La grappe de raisins, 1925

These other Cubisms, which persisted for longer than most people think, constantly advocated the properties and suggestive qualities of colour and the capacities of form while predicating the sensual, vital values of the plastic experience. In their diversity, these other Cubisms participated in the *transformations* of modern life and examined the vernacular cultures of their own exponents from a fresh perspective. They were able to revel in the simplicity of everyday life and simultaneously engage wholeheartedly with the art in museums.

Multiple and dynamic, these other Cubisms embraced the concept of *pure painting*, rubbed shoulders with modern classicism and abstraction, and

La exposición, como la propia Colección Cubista de Telefónica, parte de la obra de Juan Gris. El artista es presentado en la diversidad y complejidad de su trayectoria, de su trabajo con sistemas de proporciones y texturas diversas debido a su invención de las rimas plásticas. Juan Gris es también el representante más cierto de la nueva definición del cubismo llevada a cabo entre 1916 y 1923. Una nueva definición en la que estuvieron implicados Vicente Huidobro, Albert Gleizes, Jean Metzinger, André Lhote y María Blanchard.

De una manera quizás inesperada, y en alguna medida desconocida hasta ahora, Juan Gris y el cubismo estuvieron en el punto de partida de la transformadora experiencia latinoamericana del arte moderno, y bajo diversos puntos de vista y acercamientos, la exposición y la misma Colección ponen de manifiesto las relaciones, implícitas o explícitas de Juan Gris con Emilio Pettoruti, Xul Solar, Rafael Barradas, Joaquín Torres-García y Vicente do Rego Monteiro. Posteriormente alcanzará —con Juan Gris y el cubismo siempre como referentes— a otras geografías y ámbitos culturales a través de las obras de Daniel Vázquez Díaz, Manuel Ángeles Ortiz, Louis Marcoussis y Georges Valmier y dialogará con el trabajo fotográfico de Horacio Coppola y Martín Chambi. Con esta suma de elementos y protagonistas, el cubismo aparece como una propuesta versátil y compleja capaz de aunar y superar, en una misma secuencia, tiempos, espacios y distancias intercontinentales.

sought to establish a dialogue between painting and poetry. Juan Gris is undoubtedly the best representative of these other facets of what we consider *Cubism*.

The exhibition, like Telefónica's Cubist Collection, revolves around the work of Juan Gris. The artist is presented in all the diversity and complexity of his career, of his work with systems of proportions and diverse textures following his invention of *plastic rhymes*. Juan Gris is also the leading exponent of the new form of Cubism that emerged between 1916 and 1923, which Vicente Huidobro, Albert Gleizes, Jean Metzinger, André Lhote and María Blanchard all helped to shape.



Albert Gleizes
Paysage des Bermudes, 1917

Perhaps unexpectedly—and this is something that has often been overlooked until now— Juan Gris and Cubism were instrumental in the transformation of Latin American modern art. Indeed, from a variety of perspectives and approaches, both the exhibition and the collection highlight the implicit or explicit connections between Juan Gris and Emilio Pettoruti, Xul Solar, Rafael Barradas, Joaquín Torres-García and Vicente do Rego Monteiro. They subsequently expand their



Juan Gris
La guitare sur la table, 1913

La exposición ofrece abundante documentación gráfica de la época: publicaciones y ensayos teóricos, entre otros, de Albert Gleizes, André Lhote, Daniel Henry Kahnweiler, Gertrude Stein y revistas de arte europeas y americanas como Cahiers d'Art, L'Esprit Nouveau, Transition, The Little Review, etc. En cuanto al contenido audiovisual, se proyecta un documental sobre la figura de Juan Gris y en varias pantallas táctiles se pueden escuchar tres cartas de Juan Gris a Vicente Huidobro, leer el manuscrito de Ramón Gómez de la Serna, Resurrección de Juan Gris, o disfrutar de una selección de ilustraciones de Juan Gris, publicadas en colaboración con otros artistas como los poemas ilustrados de Alma América de José Santos Chocano o los dibujos para el libro A Book Concluding With As A Wife Has A Cow. A Love Story de Gertrude Stein.

scope—though Juan Gris and Cubism remain the points of reference—to explore other regions and cultural milieus through the works of Daniel Vázquez Díaz, Manuel Ángeles Ortiz, Louis Marcoussis and Georges Valmier, or strike up a dialogue with the photographs of Horacio Coppola and Martín Chambi. Against this backdrop of elements and protagonists, Cubism is revealed as a versatile, complex proposal capable of uniting and transcending times, spaces and inter-continental distances in a single sequence.

The exhibition offers abundant graphic documentation from the period, including publications and essays by Albert Gleizes, André Lhote, Daniel Henry Kahnweiler and Gertrude Stein, among others, as well as European and American art magazines such as *Cahiers d'Art*, *L'Esprit Nouveau*, *Transition* and *The Little Review*, etc. The audiovisual contents comprise a documentary about Juan Gris and various touch screens on which visitors can view three letters from Juan Gris to Vicente Huidobro, Ramón Gómez de la Serna's manuscript of *Resurrección de Juan Gris*, and selected examples of Juan Gris's collaborations with other artists, such as the illustrated poems for José Santos Chocano's *Alma América* and his drawings for *A Book Concluding With As a Wife Has a Cow: A Love Story*, by Gertrude Stein.